

(titles translated, too,)

English language Original	<u>(Japanese)</u> Language to be used for subtitles or dubbing
Title:	
Text of Video Message from Davidson Hepburn, President of the General Conference of UNESCO	ユネスコ総会議長Davidson Hepburn 氏からのメッセージ
World Harmony Run 25th Anniversary: Toward 2022 and a Oneness-World	ワールドハーモニー・ラン25周年記念：2022年へむけて、一体感の世界へ
Message:	
Dear Friends,	みなさん、こんにちは。
I offer my warm greetings as we approach the 25th Anniversary of the World Harmony Run and related activities for a culture of peace.	ワールドハーモニー・ランおよび平和の文化のための関連行事開催25周年を心からお祝い申し上げます。
I believe that all global citizens are eagerly looking toward the next decade – 2022 and beyond – as a time of great progress and striking change.	グローバルな心をもった世界中の方々が、これから2022年までの10年間、そしてそれ以降も、大きな躍進、めざましい変化を望んでいることと思います。
It is imperative that we work together to build a true Oneness-World .	皆が一緒になり、真に一体感のある世界をめざしていくことが何よりも大事です。
Among recent initiatives to strive toward this goal, the World Harmony Run is one of the most remarkable and far-reaching.	ワールドハーモニー・ランは、このゴールを目指す最近の活動のなかでも非常に注目に値する、広範囲に及ぶものだと思います。
It was launched by Sri Chinmoy in 1987 and even after his passing in 2007, continues to grow, advancing important ideals of UNESCO and of the entire United Nations community.	このランは1987年にシュリ・チンモイの提唱によって始まりましたが、2007年に氏が他界してからも発展を続け、ユネスコ、そして国連全体の目指すものを促進してくださっています。
For my part, I would like to highlight a few specific activities that the World Harmony Run has already undertaken or inspired.	今日はワールドハーモニー・ランがこれまでイニシアティブを取ってくださった活動をいくつかご紹介したいと思います。
It is my hope that these activities can be further expanded and enriched in the coming decade.	これからの10年間に、これらの活動が益々発展し、豊かになっていくことを願います。
1. Visit World Heritage Sites:	1. 世界遺産を訪れる
The Run has visited a number of UNESCO	ワールドハーモニー・ランは近年多くのユネスコ

World Heritage Sites in recent years.	世界遺産を訪ねていただきました。
Runners and other participants, you perform a great service by encouraging people to experience and value the heritage of others.	ランナー、そして参加者の皆さん、あなた方は様々な文化遺産を体験し尊ぶことの大切さを示し、実践してくださっています。
2. Perform Music:	2. 音楽
The simple but striking World Harmony Run theme song has been performed enthusiastically in many locations	ワールドハーモニー・ランのテーマソングは、シンプルでかつ印象深い歌です。この歌が世界各地で歌われています。
Multilingual musical performances provide joyful ways to express harmony and to share unique talents.	この歌を演奏したり、数ヶ国語で歌ったりすることで、ハーモニーと、一人一人が持つ独特の才能を表現することができます。
3. Create or Display Art and Poetry:	3. 芸術・詩
Harmony-themed art exhibits and poetry events associated with the Run are wonderful occasions to bring people together to express universal aspirations.	ハーモニーをテーマにした美術展や詩のイベントがこのランと共に開催されていますが、これは皆が集い、人類普遍の大志を表現する素晴らしい機会なのではないでしょうか。
4. Value Diversity:	4. 多様性を尊ぶ
Appreciating diversity strengthens us.	多様性を尊ぶことで、私たちは強くなれます。
As we exchange and share the wealth of our multifarious cultures in the spirit of peace, we realise that there is far more that unites than divides us.	平和の精神で、多様で豊かな文化を分かち合うとき、私たちをつなぐものの方が分かつものよりずっと多い、ということに気づくからです。
5. Support Interfaith Acceptance:	5. 様々な宗教・信仰を受け入れる
Interfaith harmony is important to all civil society.	文明社会では、異宗教間の調和が大事です。
The World Harmony Run has been welcomed by people of many different religions, beliefs and faith-based communities.	ワールドハーモニー・ランは多くの宗教・信仰の場所に迎えられてきました。
Passing the Harmony Torch is a simple, tangible and powerful way to express love of one's neighbour.	ハーモニー・トーチを手から手へ渡すことで、隣人を愛する気持ちをシンプルかつパワフルに表現することができます。
Conveying this message of interfaith harmony and understanding in churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship will surely help foster a culture of peace and a growing feeling of universal oneness.	「異宗教間の調和と理解」というメッセージを教会やモスク、シナゴグ、寺院などで伝えることにより、平和の文化と世界の一体感を促進する助けになるでしょう。
6. Honour Role Models	6. お手本を称える
The Torch-Bearer Award programme, which acknowledges individual efforts at both the international and grassroots levels, is a	トーチベアラー賞は、国際舞台から草の根レベルまで色々な場所で活躍する人に贈られるものですが、これは素晴らしいアイデアだと思いま

wonderful idea.	す。
Please continue to recognize and honour pioneers in peace-building from all age groups so that others may be inspired to emulate and build upon their important contributions.	平和を築くパイオニアの方々に敬意を表する... それを見た周りの人も刺激され、その人をお手本に自分も何かしようと感じる... この素敵な試みをぜひ続けていってください。
7. Discover New Possibilities	7. 新しい可能性を見つける
This last example is most important.	これは最も重要な点です。
By providing opportunities for individuals and communities to express their hopes for peace, you strengthen the social, cultural and spiritual fabric that connects the entire world family.	このランは、地元の方々が自分なりのやり方で平和への願いを表現するチャンスを提供しています。そうすることで、世界家族の社会的、文化的、精神的つながりを高めてくれているのです。
Young people as well as older individuals will discover creative new ways to bring forward the best in each of us	大人も子どもも、自分の中にある一番素晴らしい部分を前面に持つてくる新しく創造的なやり方を見つけていくのです。
- ways we have yet to imagine!	まだきっと想像もつかないやり方で！
Encouraged to make their unique contributions, all members of the world family will help move our dreams closer to reality	自分にできることを貢献する機会があることで、世界家族のすべてのメンバーが、皆の夢を現実近づける手助けができるのです。
8. Finally, Never Give Up!	8. 最後に、「決して諦めないで！」
All these efforts can renew our shared commitment, so necessary in our sometimes troubled world.	これまで述べてきた活動はすべて、私たち一人一人の決意を新たにしてくれるもので、時に問題を抱えたこの世界に非常に必要なものです。
The next decade will inevitably require continuous renewal of our patience, determination and enthusiasm.	これからの10年も、忍耐強く、強い決意と熱意を常に新たにしながら進んでいかねばなりません。
No matter how challenging the circumstances ahead, I invite you to take to heart two resounding messages of the founder of this Run.	どんな困難が待ち受けていようとも、提唱者シュリ・チンモイの次の二つのことばを心にとめ、忘れずにいましょう。
First, "Never give up!" And always strive to do more.	「決して諦めないで！」そして常にもっと上に向かって進んでいきましょう。
In Sri Chinmoy's words, "There is only one perfect road, and that road is ahead of you, always ahead of you."	「完璧な道は一つしかなく、その道はあなたの前にある。いつも、あなたの前にあるのです。」
	Date of Translation: _6 August, 2011_ Source: __?_ by Harashita_